

Horemmekehib, Address to the visitor of the tomb of

Nederhof - English

Created on 2006-11-04 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-08.

Transliteration and translation for "Address to the visitor of the tomb of Horemmekehib", following the transcription of Sethe (1924), p. 89.

The transliteration throughout follows Hannig (1995).

Bibliography

- R.O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1962.
- R. Hannig. *Grosses Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch: die Sprache der Pharaonen (2800-950 v.Chr.)*. Verlag Philipp von Zabern, 1995.
- K. Sethe. *Aegyptische Lesestücke*. J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung, Leipzig, 1924.

j ʕnhw tpjw-tʃ wʕb nb sš nb, rmtt nbt hrj-ḥbt nb

O living who are on earth, every priest, every scribe, all people, and every lector priest

ʕq.tj=sn r js pn mr=tn ʕnh msd=tn ḥpyt

who will enter this tomb, as you love life and detest death,

swd=tn jʃt=tn n ḥrdw=tn

mj dd=tn ḥtp-dj-nsw Hr-Bḥdtj

as you pass on your offices to your children, so you say: 'A royal offering of Horus of Edfu,

Wsjr Jnpw tpj dw=f



ntrw ntrwt

jmjw ḥwt-ntr

of Osiris, of Anubis on his mountain, and of the gods and goddesses in the temple.

dj=sn prt-r-ḥrw t ḥnqt kʃw ʃpdw šs mnḥt sntr¹

May they give a mortuary offering of bread, beer, oxen, fowl, alabaster, clothing, incense,

¹ Read second  as .

mrḥt ḥtp dfw

jḥt nbt nfrt wʕb

ʕnhḥ ntr jm

oil, offerings and sustenance, and all good and pure things on which a god lives,

n kʃ n ḥm-ntr n Hr-Bḥdtj

Hr-m-mḥ-jb mʃc-ḥrw

to the spirit of the priest of Horus of Edfu Horemmehib, justified,

jr.n ḥm-ntr Snb

mʃc-ḥrw ms.n sw ḥqrt-nsw¹

Sbk-nfrw mʃct

begotten by the priest Seneb, justified, born of lady-in-waiting Sobek-neferu, justified.'

¹ Uncertain reading.

nn ʃtpw pw ḥr rmn=tn

ḥ pw ndm n qʃb=tn

It is not a burden on your shoulders, but it is a sweet breath from your entrails.

ʃḥ=sn n sʕḥ

Hr-m-mḥ-jb m ḥrt-ntr

It is beneficial to the blessed Horemmehib in the necropolis.
